

- 1 יהוה נתן אשר בארץ לעשות תשמרון אשר והמשפטים החקים אלה
ale echqim uemshphtim ashtr thshmrn lshuth bartz ashtr nthn ieue
these the-statutes and-the-judgments which you-shall-observe to-do in-land which he-gives Yahweh
האדמה על חיים אתם אשר הימים כל לרשתה לך אבתיך אלהי
alei abthik lk lrshthe kl eimim ashtr athm chiim ol eadme
Elohim-of fathers-of-you to-you to-tenant-her all-of the-days which you ones-alive on the-ground
- 2 אתם אשר הגוים שם עבדו אשר המקמות כל את תאבדון אבד
abd thabdun ath kl emqmuth ashtr obdu shm eguim ashtr athm
to-destroy you-shall-destroy » all-of the-places which they-served there the-nations which you
ותחת הגבעות ועל הרמים ההרים על אלהיהם את אתם ירשים
irshim athm ath aleiem ol eerim ermim uol egbouth uthchth
ones-evicting them » Elohim-of-them on the-mountains the-high-ones and-on the-hills and-under
רענן עץ כל
kl otz ronn
every-of tree flourishing
- 3 מצבתם את ושברתם מזבחתם את ונתצתם
unthtzthm ath mzbchthm ushbrthm ath mtzbthm
and-you-break-down » altars-of-them and-you-break monuments-of-them
תגרעון אלהיהם ופסילי באש תשרפון ואשריהם
uashriem thshrphun bash uphsili aleiem thgdoun
and-fetishes-of-happiness-of-them you-shall-burn in-fire and-carvings-of Elohim-of-them you-shall-hack-down
ההוא המקום מן שמם את ואבדתם
uabdthm ath shmm mn emqum eeua
and-you-destroy » name-of-them from the-place the-that
- 4 אלהיכם ליהוה כן תעשון לא
la thoshun kn lieue aleikm
not you-shall-do so to-Yahweh Elohim-of-you
- 5 לשום שבטיכם מכל אלהיכם יהוה יבחר אשר המקום אל אם כי
ki am al emqum ashtr ibchr ieue aleikm mkl shbtikm lshum
but rather to the-place which he-shall-choose Yahweh Elohim-of-you from-all-of tribes-of-you to-place
שמה ובאת תדרשו לשכנו שם שמו את
ath shmu shm lshknu thdrshu ubath shme
» name-of-him there to-tabernacle-him you-shall-inquire and-you-come toward-there
- 6 ואת מעשרתיכם ואת זבחיכם עלתיכם שמה והבאתם
uebathm shme olthikm uzbchikm uath moshrthikm uath
and-you-bring toward-there ascent-offerings-of-you and-sacrifices-of-you and » tithes-of-you and »
ובכרת ונדבתיכם ונדריכם ידכם תרומת
thrumth idkm undrikm undbthikm ubkrth
heave-offerings-of hand-of-you and-vow-offerings-of-you and-voluntary-offerings-of-you and-firstlings-of
וצאנכם בקרכם
bqrkm utzankm
herd-of-you and-flock-of-you
- 7 ידכם משלח בכל ושמתם אלהיכם יהוה לפני שם ואכלתם
uaklthm shm lphni ieue aleikm ushmchthm bkl mshlich idkm
and-you-eat there before Yahweh Elohim-of-you and-you-rejoice in-every-of undertaking-of hand-of-you
ובתיכם אתם אלהיך יהוה ברכך אשר
athm ubthikm ashtr brkk ieue aleik
you and-house holds-of-you which he-blessed-you Yahweh Elohim-of-you
- 8 הישר כל איש היום פה עשים אנחנו אשר ככל תעשון לא
la thoshun kkl ashtr anchnu oshim phe eium aish kl eishr
not you-shall-do as-all which we ones-doing here the-day man everything the-upright
בעיניו
boiniu
in-eyes-of-him
- ¹ . These [are] the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.
- ² Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:
- ³ And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.
- ⁴ Ye shall not do so unto the LORD your God.
- ⁵ . But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, [even] unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:
- ⁶ And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:
- ⁷ And there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.
- ⁸ Ye shall not do after all [the things] that we do here this day, every man whatsoever [is] right in his own eyes.

9 יהוה אשר הנחלה ואל המנוחה אל עתה עד באתם לא כי
 ki la bathm od othe al emnuche ual enchle ashrieue
 that not you-came until now to the-resting-place and-to the-allotment which Yahweh

⁹ For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the LORD your God giveth you.

לך נתן אלהיך
 aleik nthn lk
 Elohim-of-you giving to-you

10 מנחיל אלהיכם יהוה אשר בארץ וישבתם הירדן את ועברתם
 uobrthm ath eirdn uishbthm bartz ashrieue aleikm mnchil
 and-you-cross » the-Jordan and-you-dwell in-land which Yahweh Elohim-of-you giving-allotment

¹⁰ But [when] ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God giveth you to inherit, and [when] he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

בטח וישבתם מסביב איביכם מכל לכם והניח אתכם
 athkm uenich lkm mkl aibikm msbib uishbthm btch
 you and-he-gives-rest to-you from-all-of enemies-of-you from-around and-you-dwell trusting

11 לשכן בו אלהיכם יהוה יבחר אשר המקום והיה
 ueie emqum ashrieue aleikm bu lshkn
 and-he-becomes the-place which he-shall-choose Yahweh Elohim-of-you in-him to-tabernacle

¹¹ Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the LORD:

אתכם מצוה אנכי אשר כל את תביאו שמה שם שמו
 shmu shm shme thbiau ath kl ashrieue anki mtzue athkm
 name-of-him there toward-there you-shall-bring » all which I instructing you

וכל ידכם ותרמת מעשרתיכם וזבחיכם עולתיכם
 outhikm idkm ukl moshrthikm uthrmth uezvchikm
 ascent-offerings-of-you and-sacrifices-of-you tithes-of-you and-heave-offerings-of hand-of-you and-all-of

ליהוה תדרו אשר נדריכם מבחר
 mbchr ndrikm ashr thdru lieue
 choice-of vow-offerings-of-you which you-shall-vow to-Yahweh

12 ובנתיכם ובניכם אתם אלהיכם יהוה לפני ושמחתם
 ushmchthm lphni ieue aleikm athm ubnikm ubnthikm
 and-you-rejoice before Yahweh Elohim-of-you you and-sons-of-you and-daughters-of-you

¹² And ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that [is] within your gates; forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

לו אין כי בשעריכם אשר והלוי ואמהתיכם ועבדיכם
 uobdikm uamethikm uelui ashrieue bshorikm ki ain lu
 and-servants-of-you and-maidservants-of-you and-the-Levite who in-gates-of-you that there-is-no to-him

אתכם ונחלה חלק
 chlq unchle athkm
 portion and-allotment with-you

13 תראה אשר מקום בכל עלתך תעלה פן לך השמר
 eshmr lk phn thole olthik bkl mqum ashrieue thrae
 guard ! to-you lest you-are-bringing-up ascent-offerings-of-you in-any-of place which you-are-seeing

¹³ Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

14 תעלה שם שבטיך באחד יהוה יבחר אשר במקום אם כי
 ki am bmqum ashrieue ibchr ieue bachd shbtik shm thole
 but rather in-place which he-shall-choose Yahweh in-one-of tribes-of-you there you-shall-bring-up

¹⁴ But in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

מצוך אנכי אשר כל תעשה ושם עלתך
 olthik ushm thoshe kl ashrieue anki mtzuk
 ascent-offerings-of-you and-there you-shall-do all which I instructing-you

15 יהוה כברכת בשר ואכלת תזבח נפשך אות בכל רק
 rq bkl auth nphshk thzbch uaklith bshr kbrkth ieue
 but in-all-of yearning-of soul-of-you you-shall-sacrifice and-you-eat flesh as-blessing-of Yahweh

¹⁵ Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

יאכלנו והטהור הטמא שעריך בכל לך נתן אשר אלהיך
 aleik ashrieue nthn lk bkl shorik etma ueteur iaklnu
 Elohim-of-you which he-gives to-you in-all-of gates-of-you the-unclean and-the-clean he-shall-eat-him

וכאיל קצבי
 ktzbi ukail
 as-gazelle and-as-ram

16 כמים תשפכנו הארץ על תאכלו לא הדם רק
 rq edm la thaklu ol eartz thshphknu kmim
 but the-blood not you-shall-eat on the-earth you-shall-pour-out-him as-waters

¹⁶ Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

17	לא	תוכל	לאכל	בשעריך	מעשר	דגנך	ותירשך				
	la	thukl	lakl	bshorik	moshr	dgnk	uthirshk				
	not	you-are-able	to-eat	in-gates-of-you	tithe-of	grain-of-you	and-grape-juice-of-you				
	ויצהרך	ובכרת	בקרך	וצאנך	וכל	נדריך	אשר				
	uitzerk	ubkrth	bqrk	utzank	ukl	ndrik	ashr				
	and-clarified-oil-of-you	and-firstlings-of	herd-of-you	and-flock-of-you	and-any-of	vows-of-you	which				
	תדר	ונדבתוך	ותרומת	ידך							
	thdr	undbthik	uthrumth	idk							
	you-shall-vow	and-voluntary-offerings-of-you	and-heave-offerings-of	hand-of-you							
18	כי	אם	לפני	יהוה	אלהיך	תאכלנו	במקום	אשר	יבחר	יהוה	
	ki	am	lphni	ieue	aleik	thaklnu	bmqum	ashr	ibchr	ieue	
	but	rather	before	Yahweh	Elohim-of-you	you-shall-eat-him	in-place	which	he-shall-choose	Yahweh	
	אלהיך	בו	אתה	ובנך	ובתך	ועבדך	ואמתך				
	aleik	bu	athe	ubnk	ubthk	uobdk	uamthk				
	Elohim-of-you	in-him	you	and-son-of-you	and-daughter-of-you	and-servant-of-you	and-maidservant-of-you				
	והלוי	אשר	בשעריך	ושמחת	לפני	יהוה	אלהיך	בכל			
	uelui	ashr	bshorik	ushmchth	lphni	ieue	aleik	bkl			
	and-the-Levite	who	in-gates-of-you	and-you-rejoice	before	Yahweh	Elohim-of-you	in-every-of			
	משלח	ידך									
	mshlch	idk									
	undertaking-of	hand-of-you									
19	שמר	לך	השמר	תעזב	פן	את	הלוי	כל	ימך	על	אדמתך
	eshmr	lk	phn	thozb		ath	elui	kl	imik	ol	admthk
	guard !	to-you	lest	you-shall-forsake	»	the-Levite	any-of	days-of-you	on	ground-of-you	
20	כי	ירחיב	יהוה	אלהיך	את	גבולך	כאשר	דבר	לך	ואמרת	
	ki	irchib	ieue	aleik	ath	gbulk	kashr	dbr	lk	uamrth	
	that	he-is-widening	Yahweh	Elohim-of-you	»	boundary-of-you	as-which	he-spoke	to-you	and-you-say	
	אכלה	בשר	כי	תאוה	נפשך	לאכל	בשר	בכל	אות	נפשך	
	akle	bshr	ki	thau	nphshk	lakl	bshr	bkl	auth	nphshk	
	I-shall-eat	flesh	that	she-is-yearning	soul-of-you	to-eat	flesh	in-all-of	yearning-of	soul-of-you	
	תאכל	בשר									
	thakl	bshr									
	you-shall-eat	flesh									
21	כי	ירחק	ממך	המקום	אשר	יבחר	יהוה	אלהיך	לשום		
	ki	irchq	mmk	emqum	ashr	ibchr	ieue	aleik	lshum		
	that	he-is-being-far	from-you	the-place	which	he-shall-choose	Yahweh	Elohim-of-you	to-place		
	שמו	שם	וזבחת	מבקרך	ומצאנך	אשר	נתן	יהוה	לך		
	shmu	shm	uzbchth	mbqrk	umtzank	ashr	nthn	ieue	lk		
	name-of-him	there	and-you-sacrifice	from-herd-of-you	and-from-flock-of-you	which	he-gave	Yahweh	to-you		
	כאשר	צויתך	ואכלת	בשעריך	בכל	אות	נפשך				
	kashr	tzuithk	uaklth	bshorik	bkl	auth	nphshk				
	as-which	I-instructed-you	and-you-eat	in-gates-of-you	in-all-of	yearning-of	soul-of-you				
22	אך	כאשר	יאכל	הצבי	את	ואת	האיל	כן	תאכלנו	הטמא	
	ak	kashr	iakl	ath	etzbi	uath	eail	kn	thaklnu	etma	
	yea	as-which	he-shall-be-eaten	»	the-gazelle	and	»	the-ram	so	you-shall-eat-him	
	הטהור	יחדו	יאכלנו								
	ueteur	ichdu	iaklnu								
	and-the-clean	together	he-shall-eat-him								
23	רק	חזק	לבילתי	אכל	הדם	כי	הדם	הוא	הנפש	ולא	תאכל
	rq	chzq	lblthi	akl	edm	ki	edm	eua	enphsh	ula	thakl
	but	be-steadfast !	so-as-not	to-eat	the-blood	that	the-blood	he	the-soul	and-not	you-shall-eat
	הנפש	עם	הבשר								
	enphsh	om	ebshr								
	the-soul	with	the-flesh								

17 Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

18 But thou must eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that [is] within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.

19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

20 When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh; thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

21 If the place which the LORD thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat [of] them alike.

23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood [is] the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

- 24 **לא תאכלנו על תשפכנו הארץ על כמים**
 la thaklnu ol eartz thshphknu kmim
 not you-shall-eat-him on the-earth you-shall-pour-out-him as-waters
- 25 **לא תאכלנו כי תעשה אחריו ולבניך לך ייטב למען**
 la thaklnu lmon iitb lk ulbnik achrik ki thoshe
 not you-shall-eat-him so-that he-shall-be-well to-you and-to-sons-of-you after-you that you-shall-do
- יהוה בעיני הישר**
 ieue boini eishr
 the-upright in-eyes-of Yahweh
- 26 **תשא ונדריך לך יהיו אשר קדשיך רק**
 thsha undrik lk ieiu ashqr qdshik rq
 you-shall-carry and-vow-offerings-of-you to-you they-shall-become which holy-gifts-of-you but
- ובאת יהוה יבחר אשר המקום אל**
 ubath ieue ashqr ibchr al emqum
 and-you-come to the-place which he-shall-choose Yahweh
- 27 **אלהיך יהוה מזבח על ויהוה הבשר עלתוך ועשית**
 aleik ieue ol mzbch eue ebshr uedm olthik uoshith
 Elohim-of-you Yahweh altar-of Yahweh the-flesh and-the-blood on ascent-offerings-of-you and-you-make
- והבשר יהוה מזבח על ויהוה זבחיך ודם**
 uebshr ieue ol mzbch eue ishphk zbchik udm
 and-the-flesh Yahweh altar-of Yahweh sacrifices-of-you he-shall-be-poured-out on blood-of and-blood-of
- תאכל**
 thakl
 you-shall-eat
- 28 **למען מצוך אנכי אשר האלה הדברים כל את ושמת שמר**
 lmon mtzuk anki ashqr eale edbrim ath kl ushmoth shmr
 so-that instructing-you I which the-these the-words all-of the-nations observe ! and-you-hear »
- הטוב תעשה כי עולם עד אחריך ולבניך לך ייטב**
 etub thoshe ki eon od ulbnik lk iitb
 the-good you-shall-do that until eon and-to-sons-of-you after-you to-you he-shall-be-well
- יהוה בעיני והישר אלהיך יהוה**
 ieue boini eue ashqr ueishr
 Yahweh Elohim-of-you and-the-upright in-eyes-of Yahweh
- 29 **לרשת שמה בא אתה אשר הגוים את אלהיך יהוה יכרית כי**
 lrshth shme ba athe ashqr eguim ath ieue ikriith ki
 to-possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land; the-nations which you coming toward-there to-evict that he-shall-cut-off Yahweh Elohim-of-you »
- בארצם וישבת אתם וירשת מפניך אותם**
 bartzm athm uishbth athm mphnik
 in-land-of-them and-you-dwell in-land-of-them and-you-enjoy-tenancy-of them from-before-you
- 30 **מפניך השמדם אחרי אחריהם תנקש פן לך השמר**
 mphnik eshmdm achri achriem thnqsh phn lk eshmr
 from-before-you to-be-exterminated-them after-them after lest you-shall-be-trapped guard ! to-you
- את האלה הגוים יעבדו איכה לאמר לאלהיהם ופן**
 ath eale eguim iobdu aiike lamr laleiem thdrsh uphn
 the-these » they-are-serving the-nations to-say how ? to-Elohim-of-them and-lest you-are-inquiring
- אני גם כן ואעשה אלהיהם**
 ani gm kn uaoshe aleiem
 moreover I Elohim-of-them and-I-shall-do so
- 31 **שנא אשר יהוה תועבת כל כי אלהיך ליהוה כן תעשה לא**
 shna ashqr ieue thuobth kl ki aleik lieue kn thoshe la
 which he-hates Yahweh abhorrence-of Yahweh that every-of sons-of-them and » daughters-of-them they-are-burning the-LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.
- ישרפו בנתיהם ואת בניהם את גם כי לאלהיהם עשו**
 ishraphu bnthiem uath bniem ath gm ki laleiem oshu
 they-are-burning daughters-of-them and » sons-of-them that moreover » for-Elohim-of-them they-do

24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do [that which is] right in the sight of the LORD.

26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the LORD shall choose:

27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat the flesh.

28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest [that which is] good and right in the sight of the LORD thy God.

29 When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

31 Thou shalt not do so unto the LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

לֵאלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ

bash laleiem

in-fire for-Elohim-of-them

32 לֹא לַעֲשׂוֹת לְאֹתוֹ תִּשְׁמְרוּ אֵת כָּל דְּבַר אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לֹא לַעֲשׂוֹת לְאֹתוֹ תִּשְׁמְרוּ אֵת כָּל דְּבַר אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם

ath kl edbr ashr anki mtzue athkm athu thshmrushuth la
» every-of the-word which I instructing you him you-shall-observe to-do not

³² What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

תִּסְפֹּה מִמֶּנּוּ וְלֹא עָלָיו תִּגְרַע

thsph oliu ula thgro mmnu

you-shall-add on-him and-not you-shall-diminish from-him